SARA MARÍA TOLEDO SILLERO

sara_mts@hotmail.es | 689 22 33 25 | C/Mármoles, nº 60. Málaga. Málaga. España

MI FORMACIÓN EN IDIOMAS

ESPAÑOL **LENGUA MATERNA** **FRANÇAIS** **C1** **ENGLISH** **B2**

MI FORMACIÓN ACADÉMICA

LICENCIATURA EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Universidad de Granada
2008-2012

MÁSTER EN TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN
Universidad de Granada
2012-2013

MÁSTER EN ESTUDIOS LITERARIOS Y TEATRALES
Universidad de Granada
2013-2014

MÁSTER EN PROFESORADO DE ESO, BACHILLERATO, FP Y ENSEÑANZA DE IDIOMAS (Mención francés)
Universidad de Granada
2015-2016

DOCTORADO EN LINGÜÍSTICA, LITERATURA Y TRADUCCIÓN
(Línea de Estudios Franceses)
Universidad de Málaga
2015-2022

DESTREZAS Y HABILIDADES

- Edición y revisión de textos
- Elaboración de textos literarios
- Redacción de contenidos
  - Artículos académicos
  - Páginas web y redes sociales
  - Material educativo
- Traducción Francés-Español
  - Literatura
  - Divulgación y prensa
  - Arte y cultura
  - Educación
  - Jurídico-económica
- Traducción Inglés-Español
  - Literatura
  - Divulgación y prensa
  - Arte y cultura
  - Científico-técnica

EXPERIENCIA

- Subtitulación de vídeos para la plataforma TEDx (voluntariado).
- Docencia de refuerzo de Francés Nivel Troisième - Lycée Français de Málaga (2023)
- Elaboración de la tesis doctoral *Del sillón a la escena. Un método para la crítica de traducciones teatrales aplicado a* Lorenzaccio*, de Alfred de Musset.*
- Docencia de refuerzo de Francés Nivel 2º ESO(2018)
- Traducción en equipo al español del artículo "La competition entre factions des classes moyennes superiures et la mobilisation des capitaux autour des choix scolaires", de Agnès van Zanten, publicado en el, volumen 19, número 3 (correspondiente con los meses de septiembre-diciembre de 2015) de la revista *Profesorado. Revista de currículum y formación del profesorado*.
- Docencia de refuerzo de Inglés. Nivel 1º ESO (2013-2014)

Prácticas de Máster
Escuela Oficial de Idiomas de Granada
- Todos los niveles de enseñanza
- Preparación de dos clases para alumnos de Nivel B1 (CAL)
- Elaboración de una memoria final

Trabajo de Fin de Máster
Universidad de Granada
- Elaboración de la Unidad Didáctica *France la Douce, Espagne la Belle*
- Orientada al alumnado de EOI (aplicable a la Enseñanza Secundaria)
- Empleo de un método de aprendizaje por proyectos (*scènario pédagogique*)
- Redactada íntegramente en francés

Proyectos formativos
- Participación en el Seminario de traducción colectiva TRAD-COL de la Facultad de Traducción en Interpretación de la Universidad de Granada para la elaboración de las traducciones al francés de la edición hexalingüe de *El hombre que miraba el cielo*, de Jenaro Talens (2011-2012)